

Nähfuß auswechseln

1. Nadel in höchste Stellung bringen
2. Mit dem Nähfußheber - auf der Rückseite der Maschine - den Nähfuß anheben.
3. Auf die Nähfußspitze von unten drücken (Fig. 1), bis sich der Nähfuß automatisch aus seiner Halterung löst (Fig. 2.).
4. Nähfuß abnehmen.
5. Den neuen Nähfuß mittig unter dem Nähfußhalter platzieren.
6. Den Nähfußheber absenken, damit der Nähfußhalter einrastet (Fig. 1.)
7. Die Nähfußschraube (4) darf nicht gedreht werden. Sie müssen nur darauf drücken, bis der Nähfuß einrastet.

Persvoet vervangen

- 1.Naald in de hoogste stand brengen.
- 2.Met de persvoethefboom aan de achterkant van de machine de persvoet optillen.
- 3.Zolang op de punt van de persvoet drukken (afb. 1) totdat de persvoet automatisch uit de houder komt (afb. 2).
- 4.Persvoet afnemen.
- 5.De nieuwe persvoet in het midden onder de persvoethouder plaatsen.
- 6.De persvoethefboom naar beneden drukken zodat de persvoethouder inklikt (afb. 1).
- 7.De schroef van de persvoet (4) mag niet worden gedraaid. U dient er slechts op te drukken totdat de persvoet inklikt.

Transport-Abdeckplatte (nur bei Modell 2718)

1. Nadel in höchste Stellung bringen und Nähfuß anheben.
2. Spulenraumdeckel öffnen.
3. Transport-Abdeckplatte auf die Stichplatte schieben und Kerben (A) und (B) in die Bohrungen einrasten.
4. Spulenraumdeckel schließen.
5. Zum Entfernen der Transport-Abdeckplatte Spulenraumdeckel öffnen und Abdeckplatte an der Frontkante anheben.
6. Faden durch das Loch der Abdeckplatte wie beim Einfädeln oder Spulenwechsel führen.

Transporteur-afdekplaat (Alleen voor model 2718)

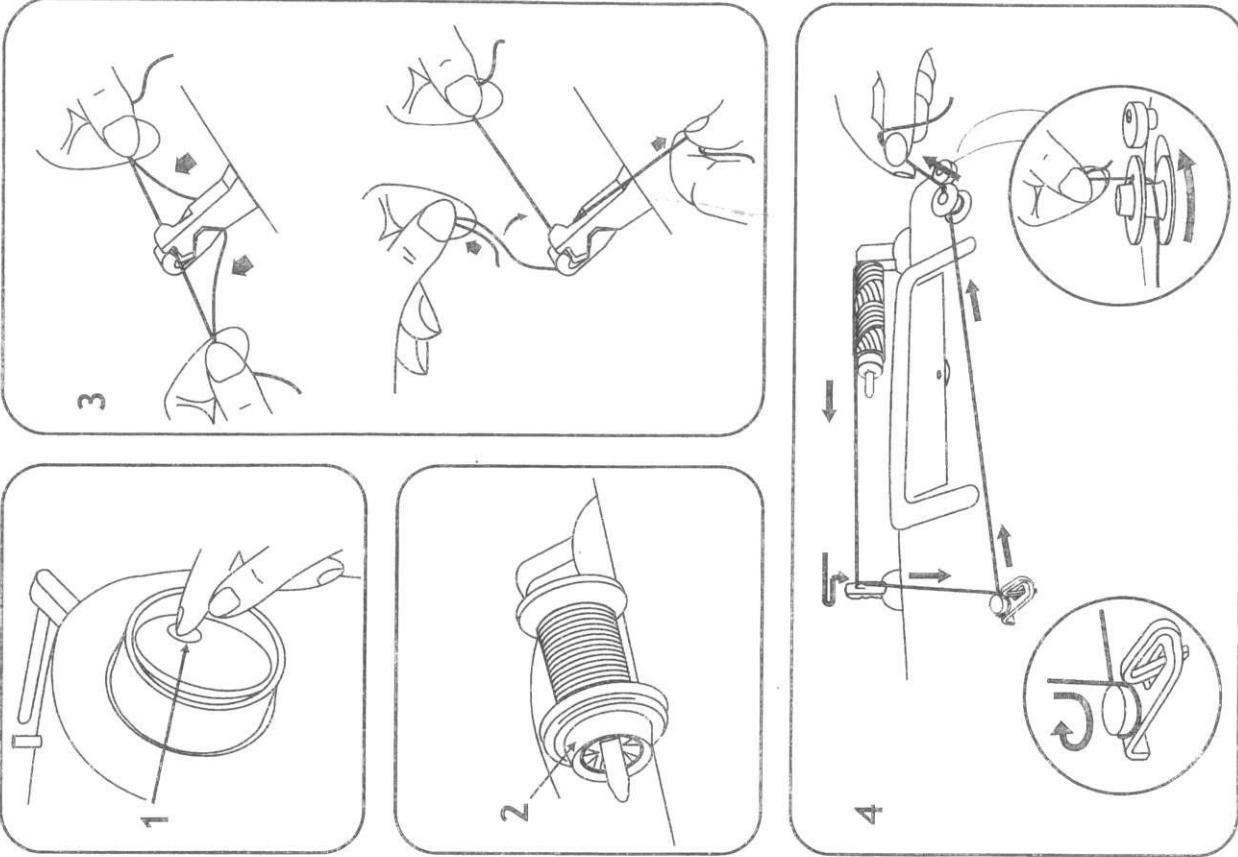
- 1.Naald in de hoogste stand brengen en persvoet optillen.
- 2.Spoelruimtedeksel openen.
- 3.Transporteur-afdekplaat op de naaldplaat schuiven en de groeven (A) en (B) in de boringen laten inklikken.
- 4.Spoelruimtedeksel sluiten.
- 5.Ter verwijdering van de transporteur-afdekplaat dient het spoelruimtedeksel te worden geopend en de afdekplaat aan de voorkant te worden opgetild.
- 6.Draad door het gat in de afdekplaat net als bij het inrijgen of bij een spoelvervanging voeren.

Avvolgimento bobina

Avvolgere la bobina è un'operazione rapida e semplice se si seguono le istruzioni sottostanti.

Occorre sempre avvolgere la bobina prima di infilare la macchina e l'ago.

1. Spingere in dentro il blocca-volantino (fig. 1). Ciò impedisce all'ago di muoversi.
2. Mettere un roccetto sul portarocchetti.
3. Fissare sul roccetto un fermarocchetto (fig. 2), che serve ad impedire che il filo si attorcigli.
4. Tenendo il filo con entrambe le mani, inserirlo nel guidafilo (fig. 3).
5. Avvolgere il filo attorno al disco tensionatore dell'annaspatoio, in senso orario (fig. 4).
6. Far passare il capo del filo attraverso il foro della bobina, dall'interno.
7. Mettere la bobina sull'annaspatoio e spingere il tutto a destra.
8. Tenendo fermo il capo del filo, premere sul pedale, fino a far avvolgere sulla bobina la quantità desiderata di filo. (L'annaspatoio si ferma automaticamente non appena la bobina è piena.)
9. Tagliare il filo. Spingere a sinistra la bobina e toglierla dall'annaspatoio.
10. Tagliare il capo del filo dalla cima della bobina.
11. Riportare in posizione originaria il blocca-volantino. Eventualmente occorrerà ruotare il volantino, per innestarne il movimento.



Spulen

Spulen geht einfach und schnell, wenn Sie untenstehende Anleitung befolgen.

Ein Spulvorgang ist immer durchzuführen, bevor man die Maschine und die Nadel einfädelt.

1. Die Handrad-Sperre (Fig. 1) nach innen drücken.
Dies verhindert eine unerwünschte Nadelbewegung.
2. Eine Garnrolle auf den Garnrollenhalter stecken.
3. Eine Fadenablaufscheibe (Fig. 2) bis zum Anschlag davorsetzen. Dies gewährleistet einen gleichmäßigen Fadenabzug.
4. Faden mit beiden Händen halten und von vorne in die Führung legen (Fig. 3.)
5. Faden im Uhrzeigersinn um die Spuler-Spannungsscheibe wickeln (Fig. 4.)
6. Fadenende durch das Loch in der Spule von innen führen.
7. Spule auf die Spulerspindel setzen und nach rechts drücken.
8. Fadenende festhalten und Fußanlasser betätigen, um die gewünschte Fadenumenge aufzuspulen.
(Der Spulvorgang stoppt automatisch, sobald die Spule voll ist.)
9. Faden abschneiden. Spule nach links schieben und von der Spindel abnehmen.
10. Fadenende nah am oberen Spulenloch abschneiden.
11. Die Handrad-Sperre wieder in Normalstellung bringen. Eventuell ist das Handrad zu drehen, damit die Nadelbewegung ausgelöst wird.

Spoelen

Spoelen gaat eenvoudig en snel, wanneer u de volgende instructies navolgt.
Een spoelprocedure dient altijd te worden uitgevoerd, voordat men de machine en de naald inrijgt.

1. De handwiel-blokering (afb. 1) naar binnen drukken.
Dit voorkomt een ongewenste naaldbeweging.
2. Een garenklos op de garenpen steken.
3. Schuif de garendop zover mogelijk op de garenpen (afb. 2). Dit waarborgt een gelijkmataig opgewonden draad.
4. Houd de draad met beide handen vast en leg hem voor in de geleiding. (afb. 3)
5. Wind de draad met de klok mee om de spoelwinder-spanningsschijf (afb. 4).
6. Draaduiteinde door het gat in de spoel van binnen voeren.
7. Spoel op de spoelwinderas zetten en naar rechts schuiven.
8. Draaiduiteinde vasthouden en het voetpedaal bedienen om de gewenste hoeveelheid garen op te winden. (Het spoelen stopt automatisch, wanneer de spoel vol is.)
9. Draad afknippen. Spoel naar links schuiven en van de spoelwinderas afnemen.
10. Draad dicht bij het bovenste gat van de spoel afknippen.
11. De handwiel-blokering weer in de normale stand zetten. Indien nodig het handwiel draaien om de naaldbeweging te activeren.

machine voorbereiden

Inserimento della bobina piena

- Sollevare il piedino
- Portare l'ago nella posizione più alta.
- Aprire il coperchio del vano bobina e togliere la bobina vuota.

1. Tirare circa 10 cm di filo dalla nuova bobina e collocarla nella capsula portabobina (fig. 1).
Nota: il filo deve svolgersi da destra a sinistra.

2. Tenendo fermo la bobina, inserire il filo nella tacca (A, fig. 2). Quindi far passare il filo in basso lungo la scanalatura a sinistra, facendolo scivolare nella tacca (B, fig. 3). È importante che il percorso del filo sia giusto, poiché altrimenti anche la tensione non sarà corretta.

3. Tirare fuori alcuni cm di filo diagonalmente alla bobina, verso il retro della macchina.

4. Tenendo fermo il capo del filo, richiudere il coperchio del vano bobina. Fare attenzione a che il filo passi attraverso la fessura esistente fra coperchio e placca d'ago (figura 4).

Spule einsetzen

- Nähfuß anheben.
 - Nadel in oberste Stellung bringen.
 - Spulenraumdeckel aufklappen und leere Spule entfernen.
 - 1. Etwa 10 cm Faden von der neuen Spule herausziehen und diese in den Spulenhalter einsetzen (Fig. 1.)
- Hinweis:** der Faden soll von rechts nach links abgezogen werden.
2. Faden in Aussparung (A, Fig. 2) legen. Dabei Spule festhalten. Dann Faden nach unten und nach links, entlang dem Schlitz, führen, bis er in Aussparung (B, Fig. 3) hineinrutscht. Es ist darauf zu achten, dass der Faden korrekt geführt wird, weil sonst die Fadenspannung nicht richtig ausfällt.
3. Faden einige cm hinaus ziehen, zur Rückseite der Maschine.
4. Fadenende festhalten und Spulenraumdeckel wieder zuklappen. Darauf achten, dass der Faden durch die Aussparung zwischen Spulenraumdeckel und Stichplatte geführt wird (Fig. 4.).

Spoel inzetten

- Persvoet optillen.
- Naald in de hoogste stand brengen.
- Spoelruimtedeksel openklappen en lege spoel verwijderen.
- 1. Draad ongeveer 10 cm ver uittrekken en nieuwe spoel in de spoelhouder inzetten (afb. 1).

Opmerking: de draad moet van rechts naar links worden afgerold.

2. Draad in de uitsparing (A, afb. 2) leggen. Daarbij de spoel vasthouden. Dan draad naar beneden en naar links langs de sleuf voeren tot hij in de uitsparing (B, afb. 3) glijdt. Er moet op worden gelet dat de draad correct wordt gevoerd omdat anders de draadspanning niet juist is.
3. Trek de draad een paar centimeter uit, naar de achterkant van de machine.
4. Draaduiteinde vasthouden en spoelruimtedeksel weer dichtklappen. Let erop dat de draad door de uitsparing tussen spoelruimtedeksel en naaldplaat wordt gevoerd.

Infilatura della macchina

1. Ruotare il volantino in senso antiorario, per portare la leva tendifilo nella posizione più alta.
2. Sollevare il piedino per allentare la tensione filo.

3. Mettere un rochetto sul portarocchetti. Per tenerlo fermo, collocarvi un fermarocchetto di dimensioni adeguate.

4. Guidare il filo dal rochetto al primo guidafilo (fig. 1). Quindi tenendo i due capi del filo con le mani, inserire il filo nel guidafilo superiore (fig. 2).

5. Far passare il filo in basso e attorno ai dischi di tensione, per infilare questi ultimi (fig. 3). Tenendo fermo il rochetto con la mano destra, con la mano sinistra tirare il filo in alto, lungo la fessura di infilatura.

6. Inserire il filo nella leva tendifilo (fig. 4). Quando il filo si inserisce fra i dischi di tensione, si deve udire un "clic".

7. Far passare il filo dai guidafili (5), (6) e (7).

8. Far passare il filo attraverso la cruna dell'ago dal davanti al dietro, tirando circa 10 cm di filo.

Einfädeln der Maschine Machine inrijgen

1. Handrad gegen den Uhrzeigersinn drehen, um den Fadenhebel in höchste Stellung zu bringen.
2. Nähfuß anheben, um die Fadenspannung zu lockern.
3. Eine Garnrolle auf den Garnrollenhalter stecken. Eine geeignete Fadenablaufscheibe davorsetzen.
4. Faden von der Garnrolle in die erste Führung legen (Fig. 1.) Dann Faden mit beiden Händen halten und in die obere Fadenführung legen (Fig. 2.)
5. Faden nach unten und um die Spannungsscheiben führen, um die Spannungsscheiben einzufädeln (Fig. 3.) Mit der rechten Hand die Garnrolle leicht festhalten und mit der linken Hand den Faden entlang dem Einfädelschlitz nach oben ziehen.
6. Faden durch den Fadenhebel führen (Fig. 4.) Der Faden sollte hörbar zwischen den Spannungsscheiben einrasten.
7. Faden durch die Führungen (5), (6) und (7) ziehen.
8. Faden durch das Nadelöhr von vorne nach hinten ziehen. Dabei den Faden etwa 10 cm weit hinaus ziehen.
1. Handwiel tegen de wijzers van de klok in draaien, om de draadhefboom in de hoogste stand te brengen.
2. Persvoet optillen om de draadspanning te reduceren.
3. Een garenklos op de garenpen steken. Zet er een geschikte garendop voor.
4. Draad van de garenklos in de eerste geleiding leggen (afb. 1). Houd de draad met beide handen vast en leg hem voor in de bovenste draadgeleiding (afb. 2).
5. Voer de draad naar beneden om de spanningsschijven heen, om de spanningsschijven in te rijgen (afb. 3). Met de rechter hand de garenklos iets vasthouden en met de linker hand de draad langs de gleuf naar boven trekken.
6. Draad door de draadhefboom rijgen (afb. 4). De draad moet hoorbaar tussen de spanningsschijven inklikken.
7. Draad door de geleidingen (5), (6) en (7) trekken.
8. Draad door het oog van de naald van voren naar achteren trekken. Hierbij de draad ca. 10 cm ver trekken.

Soltanto per il modello 2730:

9. Per far passare il filo attraverso il guidafilo a spirale occorre iniziare l'operazione a sinistra, facendo due volte un movimento circolare in senso orario con la mano. Il filo deve scivolare al centro del guidafilo a spirale (fig. 7).
10. Far passare il filo attraverso i due ultimi guidafili (A e B). Quindi ruotare il volantino fino a portare l'ago nella posizione più alta. Abbassare il piedino.
11. Abbassare lentamente la leva dell'infilo-ago. Far passare il filo nella guida come indicato nella fig. 8. Continuare ad abbassare la leva, fino a far entrare il gancio dell'infilo-ago nella cruna dell'ago.
12. Agganciare il filo nel gancio e portare il filo leggermente in alto (fig. 9).
13. Lasciare andare la leva dell'infilo-ago. Il filo verrà automaticamente tirato nella cruna dell'ago.
14. A questo punto il filo ha formato un cappio. Mettere le dita nel cappio ed aprirlo, estraendo circa 10 cm di filo.

Nota: questa operazione sarà più facile con il punto diritto, la posizione centrale dell'ago, l'ago nella posizione più alta e il piedino abbassato.

Nur bei Modell 2730:

Alleen voor model 2730:

9. Zur Führung des Fadens durch die spiralförmige Fadenführung sollte man links anfangen und zweimal eine Kreisbewegung im Uhrzeigersinn mit der Hand ausführen. Der Faden sollte in die Mitte der spiralförmigen Führung hineinrutschen (Fig. 7.)
 10. Faden durch die zwei letzten Führungen (A und B) führen. Anschließend das Handrad drehen, um die Nadel in höchste Stellung zu bringen. Nähfuß absenken.
 11. Den Nadeleinfädlerhebel langsam absenken. Den Faden gemäß Fig. 8 durch die Fadenführung ziehen. Den Nadeleinfädlerhebel weiter senken, bis der Nadeleinfädler in das Nadelöhr greift.
 12. Den Faden in den Einfädlerhaken einhaken und leicht nach oben führen (Fig. 9.)
 13. Den Nadeleinfädlerhebel loslassen. Der Faden wird automatisch durch das Nadelöhr gezogen.
 14. Der Faden hat jetzt eine Schlinge gebildet. Nun können Sie in die Schlinge greifen und etwa 10 cm Garn herausziehen.
- Hinweis:** Es wird empfohlen, den Geradstich und die Nadelposition Mitte einzustellen, die Nadel in höchste Stellung zu bringen und den Nähfuß abzusenken.
10. Draad door de laatste twee geleidingen (A en B) voeren. Dan het handwiel draaien, om de naald in de hoogste stand te brengen. Persvoet laten zakken.
 11. De naaldinrijgerhendel langzaam laten zakken. Draad door de draadgeleider als in afb. 8 trekken. De naaldinrijgerhendel verder laten zakken tot de naaldinrijger in het oog van de naald grijpt.
 12. De draad in de haakpin haken en iets naar boven brengen (afb. 9).
 13. De naaldinrijghendel los laten. De draad wordt automatisch door het oog van de naald getrokken.
 14. De draad heeft nu een lus gevormd. Nu kunt u de lus pakken en ongeveer 10 cm garen uittrekken.
- Opmerking:** Het is aan te bevelen om de rechte steek en de naaldpositie midden in te stellen, de naald in de hoogste stand te brengen en de persvoet te laten zakken.

Come recuperare il filo della bobina

1. Tenere delicatamente il filo dell'ago con la mano sinistra (fig. 1).

• Ruotando lentamente il volantino, far scendere l'ago nel foro della placca d'ago.

2. Continuare a ruotare il volantino, fino a far riuscire l'ago dalla placca d'ago (fig. 2).

• Tirare delicatamente il filo dell'ago. Il filo della bobina salirà formando un cappio.

3. Aprire il cappio con le dita, per trovare il capo del filo della bobina (fig. 3).

4. Tirare il filo dell'ago attraverso l'apertura sinistra del piedino (fig. 4).

• Tirare sia il filo dell'ago che il filo della bobina verso il retro della macchina.

Unterfaden nach oben bringen

Omhoogtrekken van de spoeldraad

1.Oberfaden mit der linken Hand leicht festhalten (Fig. 1.)

- Handrad langsam drehen und Nadel in das Stichplattenloch absenken.

2.Handrad weiter drehen bis die Nadel wieder aus der Stichplatte steigt (Fig. 2.)

- Den Oberfaden leicht ziehen. Der Unterfaden kommt durch Bildung einer Schlaufe nach oben.

1.Bovendraad met de linker hand lichtjes vasthouden (afb. 1).

- Handwiel langzaam draaien en naald in de opening van de naaldplaat laten zakken.

2.Handwiel verder draaien tot de naald weer uit De naaldplaat naar boven komt (afb. 2).

- De bovendraad iets aantrekken. De spoeldraad komt door de vorming van een lus naar boven.

3.Schlaufe mit den Fingern öffnen, um das Unterfadenende zu finden (Fig. 3.)

3.Lus met de vingers openen om het uiteinde van de spoeldraad te vinden (afb. 3).

4.Oberfaden durch die linksseitige Öffnung des Nähfußes ziehen (Fig. 4.)

- Ober- und Unterfaden zur Rückseite des Nähfußes ziehen.

4.Bovendraad door de opening aan de linker zijkant van de persvoet trekken (afb. 4).

- Boven- en spoeldraad naar de achterkant van de persvoet trekken.

Regolazione della tensione del filo

Una corretta tensione del filo è molto importante per l'aspetto generale del cucito, perché una tensione insufficiente provoca punti saltati ed una tensione eccessiva crea indesiderate increspature sulla stoffa. Si consiglia di effettuare una prova su un campione di stoffa.

La tensione risulta corretta (fig. 1) quando l'annodamento dei due fili avviene in mezzo al tessuto. Non devono formarsi né cappi né arricciature sui entrambi i lati della stoffa.

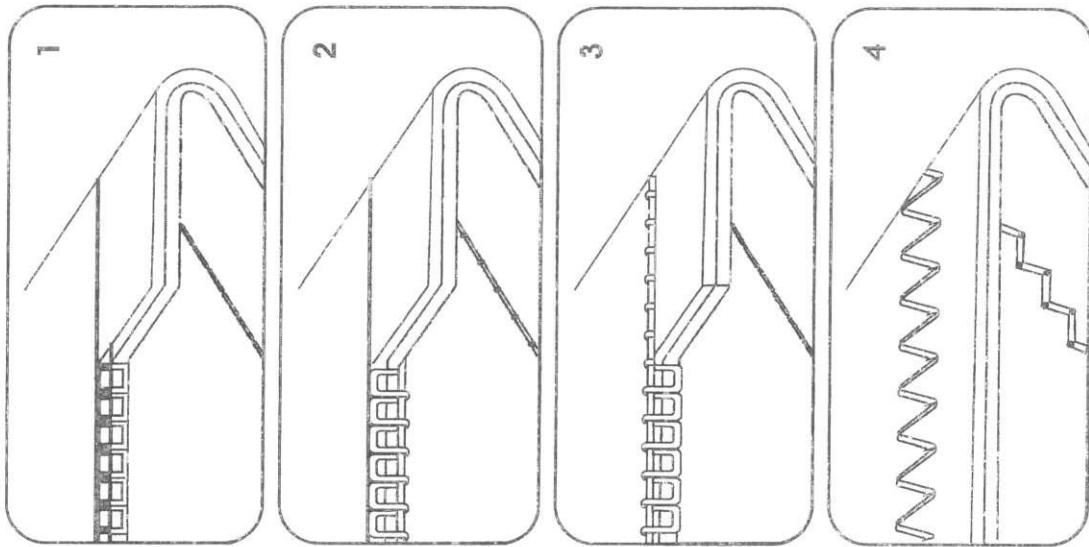
Tensione filo con il punto diritto

Per abbassare la tensione, ruotare la manopola su un valore più basso. Una tensione bassa produce punti lenti (fig. 2), con presenza di cappi nella stoffa. Per aumentare la tensione, ruotare la manopola su un valore più alto. Una tensione eccessiva provoca arricciature indesiderate del tessuto (fig. 3).

Tensione filo con il punto a zig-zag

Per eseguire lo zig-zag, la tensione del filo deve essere leggermente più lenta di quella del punto diritto. Il cucito ha un aspetto migliore se l'annodamento dei due fili avviene alle estremità dei punti a zig-zag (fig. 4).

Una tensione eccessiva rende i punti più fitti, il che fa arricciare la stoffa. Per abbassare la tensione portare la manopola su un valore più basso. Una tensione insufficiente provoca punti troppo lenti. Per aumentare la tensione portare la manopola su un valore più alto.



Fadenspannungen einstellen

Eine korrekte Fadenspannung ist sehr wichtig, um ein optimales Nahtbild zu erreichen und Fehler wie Stichauslassen (bei zu loser Spannung) oder Nähkräuseln (bei zu fester Spannung) zu vermeiden. Zur Prüfung der bestmöglichen Einstellungen wird die Durchführung einer Nähprobe empfohlen.

Bei korrekter Fadenspannung (Fig. 1) muss die Verschlingung von Ober- und Unterfaden in der Stoffmitte erfolgen. Es dürfen weder Schlaufen noch Kräuselungen auf beiden Stoffseiten sichtbar sein.

Fadenspannung für Geradnähte

Zur Senkung der Fadenspannung Einstellrad auf einen niedrigeren Wert stellen. Bei loser Fadenspannung werden lose Stiche mit sichtbaren Schlaufen erzielt (Fig. 2.) Zur Erhöhung der Fadenspannung Einstellrad auf einen höheren Wert stellen. Eine zu hohe Fadenspannung verursacht Nahtkräuseln (Fig. 3.).

Fadenspannung für Zickzacknähte

Für den Zickzackstich muss die Fadenspannung etwas loser als für den Geradstich eingestellt werden.

Die Naht sieht schöner aus, wenn die Verschlingung von Ober- und Unterfaden am Stichende erfolgt (Fig. 4.).

Bei zu hoher Fadenspannung werden die Stiche so fest, dass die Naht sich kräuseln kann. Zur Senkung der Fadenspannung, Einstellrad auf einen niedrigeren Wert stellen. Bei einer zu losen Fadenspannung entstehen lose Stiche. Zur Erhöhung der Fadenspannung, Einstellrad auf einen höheren Wert stellen.

Draadspanning instellen

Een juiste draadspanning is erg belangrijk om een optimaal resultaat te verkrijgen en fouten als het overslaan van steken (bij te geringe spanning) of een ribbelige naad (bij te sterke spanning) te voorkomen. Om de beste instellingen te controleren is het aan te bevelen om eerst naaioproeven te maken.

Bij een correcte draadspanning (afb. 1) moet de verstrekking van boven- en spoeldraad in het midden van de stof gebeuren. Er mogen geen lussen of ribbelingen aan beide kanten van de stof zichtbaar zijn.

Draadspanning voor rechte naden

Om de draadspanning te reduceren, moet het instelwiel op een lagere waarde worden gezet. Bij een te losse draadspanning worden losse steken met zichtbare lussen gemaakt (afb. 2).

Om de draadspanning te verhogen, moet het instelwiel op een hogere waarde worden gezet. Een te hoge draadspanning veroorzaakt rimpelingen in de naad (afb. 3).

Draadspanning voor zigzag naden

Voor de zigzag steek moet de draadspanning iets losser ingesteld worden dan voor de rechte steek.

De naad ziet er mooier uit, wanneer de verstrekking van boven- en spoeldraad aan het einde van de steek gebeurt (afb. 4).

Bij een te hoge draadspanning worden de steken zo vast, dat de naad kan gaan rimpelen. Om de draadspanning te reduceren, moet het instelwiel op een lagere waarde worden gezet. Bij een te losse draadspanning worden er losse steken geproduceerd. Om de draadspanning te verhogen, moet het instelwiel op een hogere waarde worden gezet.

Tabella tessuti, filati ed aghi

La corretta scelta della misura dell'ago e del filato deve essere effettuata in relazione al tessuto da cucire.

La seguente tabella vi sarà d'aiuto per la scelta di aghi e filati. Consultatela sempre prima di iniziare un nuovo lavoro. È anche importante usare lo stesso titolo e tipo di filato sia per il filo dell'ago che per il filo della bobina.

I tessuti possono essere di molti tipi diversi: di cotone, lino, seta, lana, materiale sintetico, viscosa o misti. Nella tabella essi sono classificati in base al peso.

Nota: Utilizzare esclusivamente aghi di marca Singer. Non usare aghi piegati o aghi di altre marche. Si sconsiglia l'uso di tessuti impermeabili o metallizzati. Anche i filati metallizzati possono pregiudicare la qualità del cucito e provocare l'usura di componenti meccanici.



	Tessuti (in base al peso) Stoffart (nach Gewicht) Stofsoort (volgens gewicht)		Aghi	
			Tipo Nadeltyp Naaldtype	Finezza Nadelstärke Naalddikte
Leggeri	Organza, chiffon, crespo, seta	Cotone misto poliestere o 100 % poliestere o mercerizzato n. 60*	Baumwoll-Polyester oder Polyester oder merzerisiert Nr. 60*	2020
Leicht	Batist, Chiffon, Crêpe, Seide	katoen-polyester of 100 % polyester of gemerceriseerd nr. 60*		11/80
Licht	batist, chiffon, crêpe, zijde			
Medio-pesanti	Lino, percale, piqué, mussola, velluto, microfibra	Cotone misto poliestere o 100 % poliestere o mercerizzato n. 50*	Baumwoll-Polyester oder Polyester oder merzerisiert Nr. 50*	2020
Mittel-schwer	Leinen, Perkal, Piqué, Musselin, Samt, Mikro-faser			14/90
Mittel-matig zw-aaar	linnen, perkal, piqué, mousseline, fluweel, microvezel	katoen-polyester of 100 % polyester of gemerceriseerd nr. 50*		
Pesanti	Gabardine, tweed, tela, tela pesante, jeans, gingham	Cotone misto poliestere o 100 % poliestere o mercerizzato n. 40*		
Schwer	Gabardine, Tweed, Segeltuch, Duck, Jeans, Gingham	Baumwoll-Polyester oder Polyester oder merzerisiert Nr. 40*	2020	16/100
Zwaar	gabardine, tweed, zeildoek, duck, jeans, gingham	katoen-polyester of 100 % polyester of gemerceriseerd nr. 40*		
Maglieria	Jersey, maglieria rettilinea e circolare, tricot	Cotone misto poliestere o 100 % poliestere o nylon	punta a palla 2045	11/80
Strick-waren	Jersey, Flach- und Rundstrickware, Trikot	Baumwoll-Polyester oder Polyester oder Nylon	Kugel-spitze 2045	14/90
Tricotage	jersey, vlaakke en ronde tricotage, tricot	katoen-polyester of 100 % polyester of nylon	Kogel punt 2045	16/100 18/110

* Non consigliato per tessuti elasticizzati

* Nicht empfohlen für Stretchwaren

* Niet aanbevolen voor stretchgoed

Stoff-, Garn- und Nadeltabl

Stof-, garen- en naaldtabel

Die Auswahl der korrekten Nadel und des richtigen Garns hängt vom zu verarbeitenden Stoff ab.

Folgende Tabelle ist eine praktische Hilfe bei der Auswahl von Nadeln und Garnen. Sehen Sie hier nach, bevor Sie mit jeder Näharbeit anfangen. Achten Sie darauf, dass Sie denselben Garntyp und dieselbe Fadenstärke für Ober- und Unterfaden verwenden.

Im Handel sind alle möglichen Stoffarten erhältlich: Baumwolle, Leinen, Seide, Wolle, Synthetik, Viskose oder Mischfasern. In der Tabelle sind die Stoffe nach Gewicht aufgelistet.

De keuze van de juiste naald en van het juiste garen ligt aan de stof die moet worden verwerkt.

De volgende tabel is een praktische hulp bij de keuze van naalden en garen. Kijk hier even na, voordat u met elk naaiwerk begint. Let erop dat u **hetzelfde** garentype en dezelfde draadsterkte voor boven- en spoeldraad gebruikt.

U vindt in de winkels alle mogelijke stofsoorten: van katoen, linnen, zijde, wol, synthetische vezels, viscose of mengvezels. De stoffen zijn volgens hun gewicht opgenomen.

Hinweis: Verwenden Sie nur Singer Markennadeln. Weder verbogene Nadeln noch Nadeln anderer Hersteller einsetzen. Wasserdichter Stoff oder Metallgewebe sind nicht zu empfehlen. Metallgarne können sowohl das Nahtbild als auch die Lebensdauer von Nähmaschinenteilen beeinträchtigen.

Opmerking: Gebruik uitsluitend Singernaalden. Gebruik geen gebogen naalden en geen naalden van andere fabrikanten. Waterbestendige of metalen weefsels zijn niet aan te bevelen. Metalen garensoorten kunnen het naadbeeld alsmede de levensduur van naaimachineonderdelen in gevaar brengen.

Operazioni preliminari

Basta seguire le seguenti istruzioni, per ottenere con facilità risultati perfetti.

Come mettere la stoffa sotto il piedino

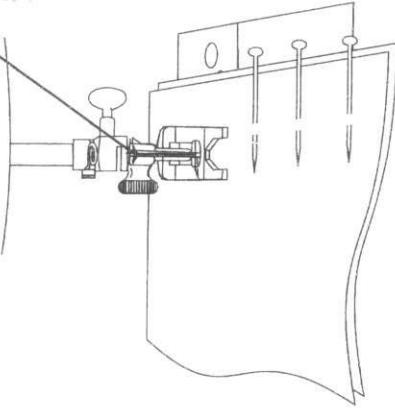
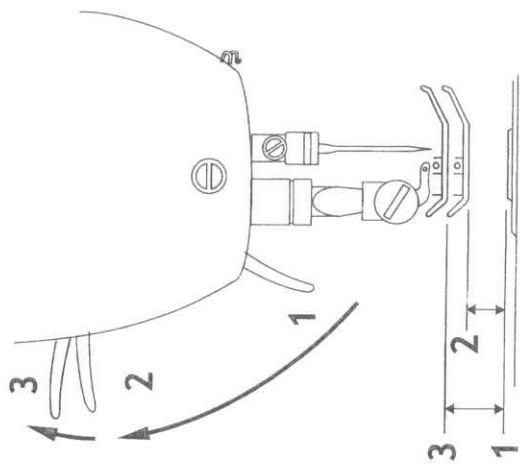
Con la maggior parte dei tessuti basta portare la leva alzapiedino (1) in alto (2), fino a che si ferma. Se si intende cucire su tessuti molto spessi o più strati di tessuto, oppure se si vuole impiegare il telaio di ricamo, occorre portare la leva alzapiedino in posizione sopraelevata (3). In tal modo si aumenta lo spazio fra piedino e placca d'ago.

- Dopo aver collocato la stoffa, abbassare la leva alzapiedino fino in fondo.

Imbastitura

L'imbastitura è un buon metodo per preparare la stoffa prima di cucire a macchina. Si può eseguire l'imbastitura servendosi di spilli, oppure cucendo a mano.

- Con gli spilli: inserire gli spilli in senso trasversale all'imbastitura. Non mettere mai gli spilli sul rovescio, cioè a contatto con le griffe. Non cucire sugli spilli. Togliere gli spilli a mano a mano che si incontrano.
- A mano: eseguire punti molto lunghi, che potranno essere asportati con facilità.



iniziale
cucire

Naht vorbereiten

Naad voorbereiden

Sie können einfach und perfekt nähen, wenn Sie folgende Anweisungen beachten.

Stoff unter den Nähfuß legen

Die meisten Stoffe können mit dem Nähfußheber (1) in Rasterstellung (2) unter den Nähfuß gelegt werden. Bei dicken Stoffen, mehreren Stoffschichten oder bei Verwendung des Stopf- und Stickrahmens ist der Nähfußheber bis zur Rasterstellung (3) zu bringen. Dies erhöht den Abstand zwischen Nähfuß und Stichplatte.

• Anschließend senken Sie den Nähfußheber bis zum Anschlag. Die Maschine ist nähbereit.

Heften

Das Heften mit Stecknadeln und das Heften von Hand sind einfache Vorbereitungen zur Herstellung einer Maschinen-Naht.

Rijgen

De rijgsteek is nuttig om naaiwerk proefsgewijs in elkaar te naaien. U kunt met spelden of met de hand rijgen.

- Mit Stecknadeln: Stecken Sie die Stecknadeln immer im rechten Winkel entlang der Nahtlinie. Die Stecknadeln dürfen an der Stoffunterseite NICHT mit dem Transporteur in Berührung kommen. Nähen Sie nicht über die Stecknadeln. Ziehen Sie die Stecknadeln vor Erreichen des Nähfußes aus dem Stoff.
- Von Hand: Machen Sie lange, lose Heftstiche, die sich leicht entfernen lassen.
- Met de hand: naai lange steken die gemakkelijk kunnen worden getornd.

U kunt gewoon perfect naaien, wanneer u de volgende instructies naleeft.

Stof onder de persvoet leggen

Bij de meeste stoffen hoeft men slechts de persvoethefboom (1) in de bovenste stand (2) te brengen tot hij inklikt.

Bij dikke stoffen, meerdere stoflagen of bij het gebruik van het borduurraam moet de persvoethefboom tot de maximaal hoogste stand (3) worden gebracht. Dit verruimt de plaats tussen persvoet en naaldplaat.

• Wanneer u klaar bent, laat u de persvoethefboom tot aan de aanslag zakken.

begin van
het
naaiwerk



Procedimento

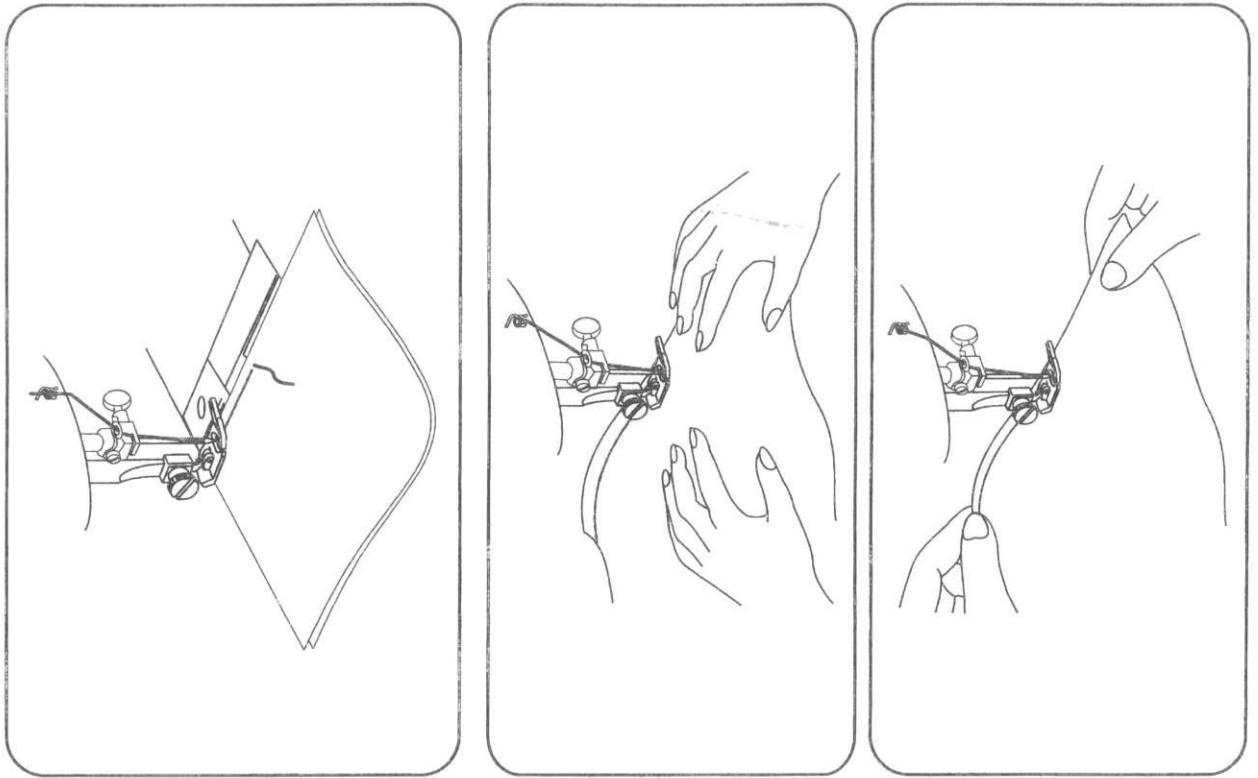
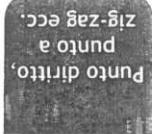
Collocare la stoffa sotto il piedino a 12 mm dal bordo posteriore della stoffa e abbassare il piedino.

Cucire quindi all'indietro fino all'orlo, per rinforzare l'inizio del cucito. Il pulsante di marcia indietro si trova al centro della manopola di lunghezza punto. Tenendo premuto il pulsante, cucire all'indietro fino al bordo della stoffa.

Lasciare il pulsante per cucire in avanti.

Come guidare e tenere ferma la stoffa

- Con la maglieria e simili tessuti sintetici occorre tendere un poco la stoffa, tenendola ferma davanti e dietro il piedino mentre si cuce. Occorre tuttavia evitare di tirare la stoffa.
- Con tessuti delicati o estremamente elasticci, come maglieria stretch (helanca) o lycra, occorre tenere fermi sia il tessuto che il filo quando si inizia a cucire. Con questo accorgimento si evitano arricciature indesiderate.



Nähvorgang

Stoff 12 mm von der hinteren Stoffkante unter den Nähfuß legen und Nähfuß absenken.

Zur Verstärkung des Nahtanfangs bis zur Stoffkante rückwärts nähen. Dazu die Rückwärtstaste in der Mitte des Stichlängenrads drücken. Rückwärtstaste bis zur Stoffkante gedrückt halten.

Sobald die Rückwärtstaste nicht mehr gedrückt wird, näht die Maschine wieder vorwärts.

Naaiprocedure

Stof 12mm van de achterste stofrand onder de persvoet leggen en persvoet laten zakken.

Voor de versterking van het begin van de naad tot aan de stofrand achteruit naaien. Hiervoor de achteruitnaaknop in het midden van het steeklengte-wiel indrukken. Achteruitnaaknop ingedrukt houden tot aan de stofrand.

Zodra de achteruitnaaknop niet meer ingedrukt wordt, naait de machine weer vooruit.

Stoff führen und halten

- Bei Strickwaren und ähnlichen Synthetikstoffen ist der Stoff leicht zu spannen. Dazu den Stoff vor und hinter dem Nähfuß beim Nähen festhalten. Stoff nicht ziehen.
- Bei feinen oder sehr elastischen Stoffen, wie Stretchwaren (Helanca) oder Lycra, sind Stoff und Faden vorne und hinten beim Nahtanfang festzuhalten. Dadurch wird ein Kräuseln der Naht verhindert.
- Bij fijne of elastische stoffen als stretchstof (helanca) of lycra moeten stof en draad voor en achter bij het begin van de naad worden vastgehouden. Hierdoor wordt het rimpelen van de naad voorkomen.

Stof geleiden en vassthouden

- Bij tricotage en synthetische stoffen moet de stof iets worden gespannen. Hiervoor houdt u de stof voor en achter de persvoet tijdens het naaien vast. Niet aan de stof trekken.

rechte steek,
zigzag steek
enz

Punto diritto

Il punto diritto è l'ideale per lavori di unione, rammendi, punti indietro, imbastiture, inserzione di cerniere lampo e molto altro ancora.

Come impostare la macchina



Punto: A

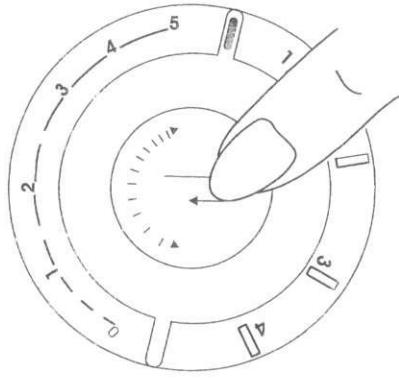
Posizione ago: centrale, sinistra o destra

Larghezza punto: per punto diritto

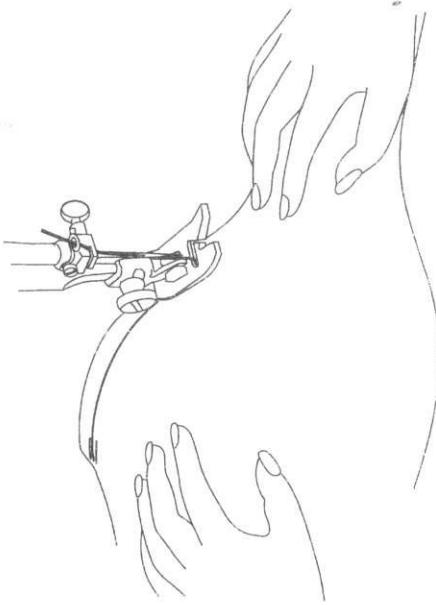
Lunghezza punto: 2-3

Piedino: piedino universale (B)

1



2



1. Premere il pedale e cucire per circa 1 cm.

2. Per rinforzare l'inizio, premere il pulsante di marcia indietro (fig. 1), cucire per circa 1 cm e lasciare il pulsante di marcia indietro. Quindi cucire in avanti fino alla fine del tessuto (fig. 2).

3. Per rinforzare la fine della cucitura, premere il pulsante di marcia indietro ed eseguire 3-4 punti indietro.

4. Sollevare ago e piedino. Togliere la stoffa.

5. Tagliare il filo con il tagliafilo (che si trova nel frontalino).

Geradstich

Der Geradstich ist optimal zum Zusammennähen, Stopfen, Rückwärtsnähen, Heften, Einnähen eines Reißverschlusses u.v.m..

Empfohlene Einstellungen

Stichmuster: A

Nadelposition: Mitte, Links oder Rechts

Stichbreite: Geradstich

Stichlänge: 2-3

Nähfuß: Standard-Nähfuß (B)

1. Fußanlasser betätigen und etwa 1 cm nähen.
2. Zur Verstärkung Rückwärtstaste drücken (Fig. 1), etwa 1 cm nähen und Rückwärtstaste loslassen. Anschließend wieder vorwärts bis zum Nahtende nähen (Fig. 2.)
3. Zur Verstärkung von Nahtenden Rückwärtstaste drücken und 3-4 Stiche rückwärts nähen.
4. Nähfuß und Nadel anheben. Stoff entfernen.
5. Faden mit dem Fadenabschneider - auf dem Kopfdeckel - abschneiden.

Aanbevolen instellingen

Steek: A

Naaldpositie: midden, links of rechts

Steekbreedte: Rechte steek

Steeklengte: 2-3

Persvoet: Standaardvoet (B)

1. Voetpedaal bedienen en ongeveer 1 cm naaien.
2. Ter versterking de achteruitnaaknop indrukken (afb. 1), ongeveer 1 cm naaien en de achteruitnaaknop weer loslaten. Daarna weer vooruit tot aan het einde van de naad naaien (afb. 2).
3. Ter versterking van de uiteinden van de naad de achteruitnaaknop indrukken en 3-4 steken achteruit naaien.
4. Persvoet en naald optillen. Stof verwijderen.
5. Draad met de draadsnijder - op de voorkap - afknippen.

Punto a zig-zag

Prima di muovere il selettore, assicurarsi che l'ago sia in posizione sollevata.

Selettore posizione ago

Per la maggior parte dei lavori di cucito occorre impostare l'ago al centro. Le posizioni dell'ago a destra e a sinistra vengono utilizzate per creare effetti particolari (fig. 1).

Selettore larghezza punto

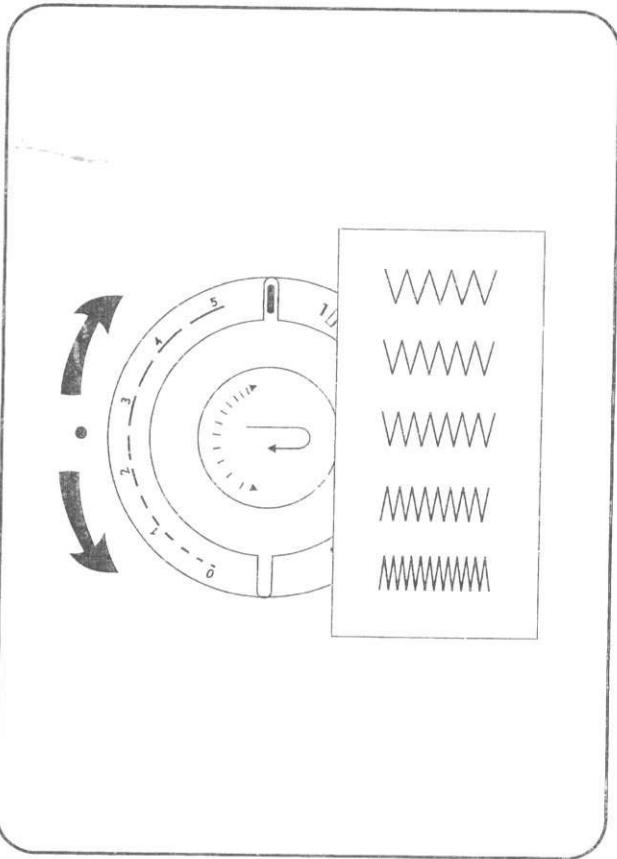
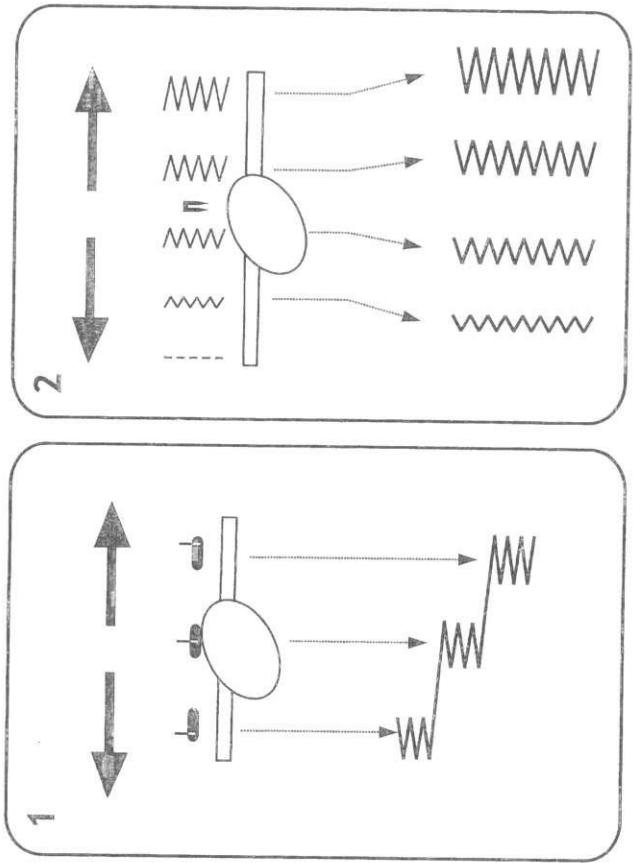
La posizione base del selettore corrisponde alla larghezza per il punto dritto. Spostando il selettore si ottengono altre larghezze punto, adatte al punto a zig-zag. Per aumentare la larghezza occorre spostare il selettore verso destra (fig. 2).

Lunghezza punto

Qualsiasi lunghezza punto da 1 a 5 corrisponde ad un punto a zig-zag aperto.

Quanto più si aumenta la lunghezza, tanto più aperto sarà il punto.

I valori da 0 a 1 sono riservati al punto passato. Si tratta di un punto a zig-zag particolarmente stretto, che conferisce un effetto "satinato" al lavoro.



Zickzackstich

Achten Sie darauf, dass die Nadel in höchster Stellung steht, bevor Sie den Schieber betätigen.

Nadelposition

Die meisten Näharbeiten werden mit der mittleren Nadelposition ausgeführt. Die linke und rechte Nadelposition werden nur für besondere Effekte verwendet (Fig. 1.)

Stichbreite

In der Grundstellung ist die Stichbreite für den Geradstich eingestellt. Mit dem Stichbreitenschieber werden alle möglichen Zickzackstichbreiten eingestellt. Durch Schieben nach rechts wird die Stichbreite vergrößert (Fig. 2.)

Stichlänge

Jede Stichlänge von 1 bis 5 entspricht einem offenen Zackzackstich.

Je größer die Stichlänge, desto offener wird der Stich.

Die Werte 0-1 sind für Raupenstiche vorgesehen. Raupenstiche sind besonders enge Zickzackstiche, die eine "satinierte" Optik ergeben.

Zigzag steek

Let erop dat de naald in de hoogste stand staat, voordat u de schuiver bedient.

Naaldpositie

De meeste naaiwerken worden met naaldpositie midden uitgevoerd. De linker en de rechter naaldpositie worden alleen voor bijzondere effecten gebruikt. (afb. 1)

Steekbreedte

In de basispositie is de steekbreedte voor de rechte steek ingesteld. Met de steekbreedte-schuiver worden alle mogelijke zigzag steekbreedtes ingesteld. Door schuiven naar rechts wordt de steekbreedte vergroot (afb. 2).

Steeklengte

Iedere steeklengte van 1 t/m 5 is een open zigzag steek.

Hoe groter de steeklengte, hoe wijder de steek wordt.

De waarden 0-1 zijn voor cordonstiksels bedoeld. Cordonstiksels zijn bijzonder nauwe zigzag steken, die een "gesatineerd" uitzien verlenen.



Selezione del punto

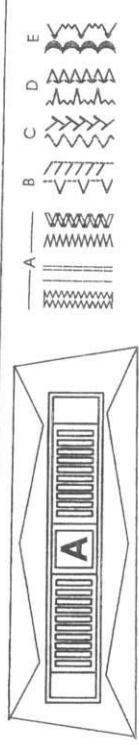
Scegliere il gruppo in cui si trova il punto desiderato.

Portare l'ago in alto.

Portare il selettore della larghezza punto in posizione base (punto diritto). Da questa posizione è più facile muovere la manopola.

Selezionare il gruppo punti ruotando la manopola di selezione punto fino alla lettera corrispondente.

Regolare la lunghezza e larghezza punto . in base ai valori consigliati per il punto selezionato.



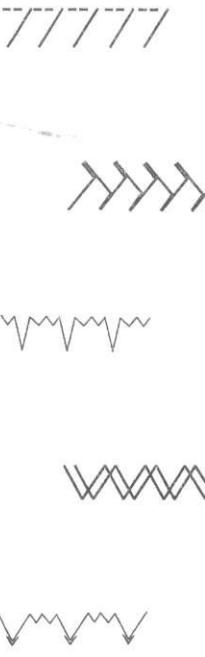
Esempi di punti elasticici Beispiele für elastische Stiche Voorbeelden voor elastische steken

Punti elasticici

Nota: l'uso della manopola di selezione punti, del selettore per la posizione ago e del selettore di larghezza punto sono simili a quanto spiegato per il punto a zig-zag.

Questi punti servono per cucire su maglieria e tessuti elasticizzati. I punti elasticici sono formati dal movimento laterale dell'ago, assieme al movimento avanti e indietro del trasporto.

I punti elasticici sono riportati a destra di ciascun gruppo punti (da A a E).



Punto overlock Overlockstich Overlocksteek	Punto montagna Elastischer Blindstich Elastische blonde steek	Punto ric-rac Ric-Rac-Stich Ric-Rac-steek	Punto piuma Federstich Veersteek
777777	X X X X X X X X	W W W W W W W W	Y Y Y Y Y Y Y Y

Stichmuster auswählen

Steek kiezen

Mustergruppe einstellen.

Nadel in höchste Stellung bringen.

Stichbreitenschieber auf Geradstich einstellen.
Dadurch lässt sich das Stichmusterrad einfacher drehen.

Gewünschte Mustergruppe durch Drehen des
Stichmusterrads bis zum entsprechenden Buchstaben
einstellen.

Stichlänge und -breite je nach gewähltem Stich einstellen.

Steeklengte en -breedte naar gelang de gekozen
steek instellen.

Elastische Stiche

Hinweis: die Einstellung von Stichmusterrad, Nadelpositions-
Schieber und Stichbreitenschieber ist ähnlich wie
beim Zickzackstich

Diese Stichmuster eignen sich zum Nähen von Strick- und
Stretchwaren. Elastische Stiche werden durch die
Seitenbewegung der Nadel in Verbindung mit der Vorwärts-
und Rückwärtsbewegung des Transports gebildet.

In der Stichmusterübersicht sind elastische Stiche rechts
von jeder Stichmustergruppe (A bis E) abgebildet.

Elastische steken

Opmerking: De instelling van steekkeuzewiel,
naaldpositie-schuiver en steekbreedte-
schaiver is eerder als bij de zigzag-steek.

Deze steken zijn geschikt voor het stikken van brei-
en stretchstoffen. Elastische steken worden door de
zijwaartse beweging van de naald in combinatie met
de voor- en achteruitbeweging van de transporteur
gevormd.

In het stekenoverzicht zijn elastische steken rechts
van iedere stekenpatroongroep (A t/m E) afgebeeld.

rechte steek,
zigzag steek
enz



Si proceda come segue:

- Ruotare a sinistra la manopola della lunghezza punto fino a far allineare l'indice della manopola con il contrassegno rotondo sulla macchina (vedi figura).

Nota: se la macchina non esegue il punto desiderato, sebbene la manopola sia stata impostata bene, premere il pulsante di marcia indietro.

Bilanciamento di punti elasticici

Con i punti elasticici può essere necessario usare il bilanciamento, per ottenere l'aspetto desiderato del cucito.

Prima di spostare il selettore del bilanciamento dalla posizione base, si consiglia di eseguire una prova di cucito con due pezzi di stoffa. Se è necessario impostare il bilanciamento, cucire lentamente e spostare il selettore nella maniera indicata in figura.

- Spostare il selettore a destra, per eseguire un punto più aperto.
- Spostare il selettore a sinistra, per eseguire un punto più chiuso.

